

长冈市国际交流中心  
第 151 刊 发刊日：2017.8.5

# 你好！长冈



ちゅうごくごほうそうじしちゅう がつ ごご じ ぶん じ  
FM ながおか (80.7MHz) で、中国語放送実施中！ 8月9日・23日午後6時30分～7時

FM 长冈 (80.7MHz) 正在实施中文广播！时间为8月10日・24日晚上6点30分～7点



## 中国語咨询

地球广场开设了专门为外籍人士服务的咨询窗口。  
不需要事先预约,无论你在任何情况下,如遇困难、  
感到不安、需要查询等都请随时利用。

## 中国語相談

ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば ちゅうごくご  
长岡市国際交流センター「地球広場」では、中国語での  
相談業務を行っております。  
じぜん よやく ひつよう こま  
事前の予約は必要ありませんので、困っていることや  
わからないことがあるときは気軽に來てください。

页数	内容
p. 2	・ 警惕台风! ~防台风须知~ ・ 长冈消防署急救展示会
p. 3	・ 对明年春天进入小学的儿童实行体检! ・ 招募日语讲演比赛参加者
p. 4	・ 有关日语学习的通知 ・ 日语能力测试 ・ BJT 商务日语能力测试
p. 5	・ 来自地球广场的通知 ・ “东京奥运会・残奥会主办国事业” 活动会 ~介绍蒙古国~ ・ 为外籍儿童举办的有关入学、学校制度等 ~说明会~
p. 6-7	・ 长冈市内的节庆活动信息
p. 8	・ 8月份的节假日诊疗制度

ページ	内容
p. 2	・ 台风に注意しよう ・ 长冈消防署救急フェア
p. 3	・ 来春小学校に入学する子どもの健康診断 ・ 日本語スピーチコンテスト出場者募集
p. 4	・ 日本語学習に関するお知らせ ・ 日本語能力試験の案内 ・ BJT ビジネス日本語能力テスト
p. 5	・ 地球広場からのお知らせ ・ 東京オリンピック・パラリンピックホスト タウン事業~モンゴル~ ・ 外国人の子どものための学校ガイダンス
p. 6-7	・ 长冈市内のお祭り情報
p. 8	・ 8月の休日診療

**警惕台风! ~防台风须知~**

从夏天到秋天这段期间台风频频来袭，每年都使人们深受其害。

由于台风的接近和登陆而发生暴风雨时，请记住以下注意事项：

- ① 不要外出。
- ② 不要靠近有水流的地方。
- ③ 不要靠近山或陡峭的斜坡。
- ④ 不使用电梯。
- ⑤ 用绳索固定住像自行车、盆栽等有可能被风刮跑的东西或放回到室内。
- ⑥ 避难时，尽可能与多数人一起避难！



请大家要注意了解台风的最新情况和动向，尽早准备好防灾对策，尽快采取避难行动！

**台风に注意しよう!**

夏から秋にかけて台风が多く発生し、毎年多くの被害をもたらします。

台风の接近や上陸によって暴風雨になったら、注意することを覚えましょう!

- ① 外へ出ない。
- ② 流れている水に近づかない。
- ③ 山などの急な斜面には近づかない。
- ④ エレベーターを使わない。
- ⑤ 自転車や鉢植えのように飛ばされる恐れのあるものは、ロープで固定したり屋内にしまったりする。
- ⑥ 避難する時は可能な限り複数人で避難しましょう!



台风の気象情報に注意して、早めに防災対策・避難行動を行いましょう!

**长冈消防署急救展示会**

时间：9月9日(星期六)

上午11点30分~下午4点

地点：大手大道步行者天国

(雨天时在长冈市民中心)

内容：高规格救护车、消防梯车的展示和乘车角、应急措施体验角(心肺复苏法・AED的使用方法)、地震体验车乘车角、消防音乐队演奏等

询问：长冈消防署救急系

TEL:0258-35-2193



**长冈消防署救急フェア**

日時:9月9日(土)

時間:午前11時30分~午後4時

場所:大手通り步行者天国

(雨天時はながお市民センター)

内容:高规格救急車、はしご車の展示と乗車コーナー、  
応急手当体験コーナー(心肺蘇生法・AED)、地震  
体験車の乗車コーナー、消防音楽隊演奏など

問い合わせ:长冈消防署救急係

TEL:0258-35-2193





● 对明年春天小学入学的儿童  
实行健康检查（体检）！



健康診断

8月下旬将用明信片给家长发出通知。

※如果到了9月4日（星期一）还未收到通知的话，请联系有关部门。

体检会场：居民登记所在学区的小学校

※但是，如果有以下情况的话，可以更换体检会场。

① 在9月15日（星期五）之前到学务课（幸福广场）或者各支所的地域振兴课办理申请在学区以外的小学就学手续的情况下（请携带收到的通知明信片 and 印章）。

② 在体检日的5日之前搬家，并且已办理完居民登记证明变更手续的情况下。

咨询：学务课 TEL：0258-39-2239

● 来春小学校に入学する子どもの  
健康診断を行います！



8月下旬に保護者に案内はがきを郵送します。

※9月4日（月）までに届かない場合は、ご連絡ください。

会場：住民票のある学区の小学校

※ただし、次の場合は、健診会場を変更することができます。

① 9月15日（金）までに学務課（さいわいプラザ）または各支所地域振興課で学区外就学の手続きを行った場合。（案内はがきと印鑑が必要です。）

② 健診日の5日前までに転居し、住民票変更手続きが完了している場合。

問い合わせ：学務課 TEL：0258-39-2239



【睦之美会 第29回外国人日语讲演比赛】

時間：9月30日（星期六）下午1点～4点

会场：长岡工商会议所 2楼大厅

参加资格：居住在县内的外国人

（以前有出场过的人不能参加。）

演讲题目：自由 讲演时间：5分钟

招募人数：12名

（如果报名者为多数时，将进行讲稿审查）

奖品：

长岡市长奖 1人 奖状/奖杯/付加奖 5万日元

长岡工商会议所会长奖 1人 奖状/奖杯/付加奖 3万日元

长岡技术科技大学长奖 1人 奖状/奖杯/付加奖 3万日元

长岡国际职业妇女协会奖 1人 奖状/奖杯/付加奖 3万日元

狮子俱乐部奖 1人 奖状/奖杯/付加奖 3万日元

长岡技术科技大学协会有会长奖

1人 奖状/奖杯/付加奖 3万日元

（公財）长岡市国際交流協会理事長奖

1人 奖状/奖杯/付加奖 2万日元

睦之美会奖 1人 奖状/奖杯/付加奖 2万日元

参加奖 1万日元

其他：讲演完毕后，预定和来场的市民嘉宾一起开交流会。

申请方法：「地球广场」放有报名申请表，请填写上必要项目并将讲稿附上用 E-mail、邮送或者传真寄至申请处报名申请。

报名期间：7月1日（星期六）～8月31日（星期四）

讲稿审查结果的通知：9月11日（星期一）

报名处：执委会负责人 小林美和子女士

Email：miwakowe@nct9.ne.jp

地址：〒940-0071 长岡市表町1-10-3

TEL/FAX：0258-36-0114



むつみ会 第29回外国人による日本語スピーチコンテスト

日時：9月30日（土）午後1時～4時

会場：長岡商工会議所 2階ホール

参加資格：県内在住の外国人

（過去に出場したことがある方は参加できません。）

演題：自由 スピーチ時間：5分

募集人数：12名（応募者多数の場合、原稿審査あり。）

賞：

長岡市長賞 1人 賞状・盾・副賞5万円

長岡商工会議所会頭賞 1人 賞状・盾・副賞3万円

長岡技術科学大学長賞 1人 賞状・盾・副賞3万円

国際ソロプチミスト長岡賞 1人 賞状・盾・副賞3万円

ライオンズクラブ賞 1人 賞状・盾・副賞3万円

長岡技術科学大学協力会会長賞 1人 賞状・盾・副賞3万円

（公財）長岡市国際交流協会理事長賞

1人 賞状・盾・副賞2万円

むつみ会賞 1人 賞状・盾・副賞2万円

参加賞 1万円

その他：コンテスト終了後、同会場で市民の皆さまとの交流会を予定しています。

応募方法：地球広場にある申込書に必要事項を記入し、必ず原稿を添えて応募先まで E-mail、郵送または FAX でお申し込みください。

応募期間：7月1日（土）～8月31日（木）まで

原稿審査結果の通知：9月11日（月）

応募先：実行委員長 小林美和子さん

Email：miwakowe@nct9.ne.jp

住所：〒940-0071 长岡市表町1-10-3 TEL/FAX：0258-36-0114





## 有关日语学习的通知

## 日本語学習に関するお知らせ

### ① 日语能力测验 (JLPT)

日语非母语者才有资格参加日语能力测定考试。欢迎大家挑战。

考试日期：12月3日(周日)

测试等级：从N1到N5的全等级

报名期间：8月31日(周四)~9月29日(周五)  
(网上报名到下午5点为止, 如果邮寄的话, 邮戳有效)

考试会场：在全国47个都道府县都设有考场。

(考场将在准考证上通知)

考试费用：5,500日元(含税)



申请方法：

【邮寄申请】从8月中旬开始, 可以到全国各主要书店购买考试指南(报考申请表)并按其所示进行申请。

1本500日元。

【网页申请】MyJLPT登录后再申请考试。  
(不需要购买报考申请表)

※有关考试指南的对应书店、MyJLPT的登录

请参考：<http://info.jees-jlpt.jp/>。

咨询：(公财)日本国际教育支援协会  
日语能力测验受理中心

TEL: 03-6686-2974

(周一~周五 9:30~17:30)



### ② BJT 商务日语能力测试

是对**商务场合**所需的**日语交流能力**进行测验的一种考试。

BJT商务日语能力测试已经从2017年4月开始采用了CBT方式(利用电脑实施的考试方式)。

☆考场大量增加

☆可以自由选择考试日

☆马上就能知道考试结果



报名方法：请访问 Pearson VUE (培生集团 VUE) 的预约网站, 登录后再进行考试预约。

(<https://www.pearsonvue.co.jp/test-taker/Customer-Service.aspx>)

考试费用：6,999日元(含税)

问讯：公益财团法人 日本汉字能力检定协会

电话：0120-509-315 (免费)

※周一~周五 9:00~17:00

E-mail: [bjt@kanken.or.jp](mailto:bjt@kanken.or.jp)

网页：<http://www.kanken.or.jp/bjt/>



### ① 日本語能力試験 (JLPT)

日本語を母語としない人を対象とした、日本語能力測定の試験を行います。皆さんも挑戦してみませんか。

試験日：2017年12月3日(日)

実施レベル：N1 から N5 までの全レベル

申込期間：8月31日(木)から 9月29日(金)

(インターネットは17時まで。郵送の場合は、消印有効。)

試験会場：全国47都道府県での実施を予定。試験会場は

受験票でお知らせします。

受験料：5,500円(税込)

申込方法：

【郵送の場合】8月中旬から全国の主要書店で販売される

受験案内(願書)でお申込ください。

1部500円

【インターネットの場合】MyJLPTに登録してから受験申込をしてください。(願書の購入不要)

※受験案内取り扱い書店やMyJLPTの登録については、

<http://info.jees-jlpt.jp/>を参照してください。

問い合わせ：(公財)日本国际教育支援協会

日本語能力試験受付センター

TEL: 03-6686-2974(月~金 9:30~17:30)



### ② BJT ビジネス日本語能力テスト

ビジネス場面で必要とされる日本語コミュニケーション能力を測定するテストです。

このテストは2017年4月よりCBT方式(コンピュータを利用して実施する試験方式)に移行します。

☆実施会場が大幅に増えます

☆受験日を自由に選べます

☆結果がすぐにわかります

申込方法：ピアソン VUE オンライン予約サイト

(<https://www.pearsonvue.co.jp/test-taker/Customer-Service.aspx>)にアクセスして、アカウント登録・試験予約の手続きをしてください。

受験料：6,999円(税込)

問い合わせ：公益財団法人 日本漢字能力检定協会

フリーコール：0120-509-315(無料)

※月~金 9:00~17:00

E-mail: [bjt@kanken.or.jp](mailto:bjt@kanken.or.jp)

ホームページ：<http://www.kanken.or.jp/bjt/>





## ● 来自地球广场的通知 ●

询问：长冈市国际交流中心

「地球广场」 TEL：0258-39-2714

## ● ちきゅうひろば 地球広場からのお知らせ ●

とあ ながおかしこくさいこうりゅう  
問い合わせ：長岡市国際交流センター

ちきゅうひろば  
「地球広場」 TEL:0258-39-2714

## 《东京奥运会和残奥会 主办国事业》

～不为我们所知的蒙古～

由来自蒙古国的留学生为大家介绍自己的国家。

欢迎对蒙古国的文化等以及对国际交流有兴趣的朋友前来参加！

时间：8月19日（周六）下午2点～3点30分

会场：长冈市国际交流中心 地球广场

定员：30名（先着为先） 参加费：免费

报名：截至8月14日（周一）为止

## 《どうきょう 東京オリンピック・パラリンピックホストタウン事業 わたし 地球広場からのお知らせ ～ 私たちの知らないモンゴル～》

しゅっしん りゅうがくせい ほこく  
モンゴル出身の留学生が、母国を  
しょうかい  
紹介します。



ぶんか こくさいこうりゅう かんしん  
モンゴルの文化や国際交流に関心の

ひと きんか ま  
ある人の参加をお待ちしています！

にち じ がつ にち ど ごご じ じ ふん  
日時：8月19日（土）午後2時～3時30分

かい じょう ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば  
会場：長岡市国際交流センター「地球広場」

てい いん にん せんちやく さん かりよう むりよう  
定員：30人（先着） 参加料：無料

もう こ がつ にち げつ  
申し込み：8月14日（月）まで

## 为外籍儿童举办的有关入学制度 学校生活等说明会

介绍日本的学校制度和高中入学考试等。

时间：8月26日（星期六）下午2点～4点

地点：长冈市国际交流中心

地球广场

对象：外籍儿童及其家长

报名：截至8月25日（星期五）为止



## がいこくじん こ がっこう 外国人の子どものための学校ガイダンス

にほん がっこうせいど こうこうにゅうし せつめい  
日本の学校制度や高校入試などを説明します。

にち じ はちがつ にち ど ごご じ じ  
日時：8月26日（土）午後2時～4時

かい じょう ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば  
会場：長岡市国際交流センター「地球広場」

たいしやう がいこくじん こ ほごしや  
対象：外国人の子供と保護者

もう こ はちがつ にち きん  
申し込み：8月25日（金）まで



## Facebook（脸书）

～开始使用！



国际交流中心「地球广场」开设了  
Facebook（脸书）页面。

我们将通过脸书网页为您提供各种信息。

长冈市的灾害信息也将用多语种提供。

请阅览我们的网页并介绍给您的亲朋好友吧！

## はじ Facebook 始めました！

こくさいこうりゅう ちきゅうひろば  
国際交流センター「地球広場」のFacebookが  
できました。

じょうほう ほっしん  
いろいろな情報を発信していきます。

ながおかし さいがい じょうほう たげんご し  
長岡市からの災害の情報を多言語でお知らせ  
します。

ぜひご覧ください！

facebook

みなさんに広めてください。



◆◆◆【市区夏日节】◆◆◆

<市区妖怪鬼屋>

日期：8月7日（星期日）～8月20日（星期日）  
 时间：正午～晚上7:00点  
 （最后入场时间为下午6点30分）  
 地点：商工会议所 1楼  
 费用：初中生以上：500日元  
 小学生以下：200日元



<市区啤酒节>

日期：8月25日（星期五）下午4:00点～晚上8点  
 地点：大手大道  
 费用：啤酒一杯500日元（穿和服浴衣者一杯免费）  
 询问：市区夏日节实行委员会事務局  
 长冈市商店街联合会 TEL：0258-32-7002

なつ  
【まちなか夏まつり】



ばやしき  
 <まちなかお化け屋敷>  
 ひがつにちげつがはつかにち  
 日にち：8月7日（月）～8月20日（日）  
 じかんしょうごごごじさいしゅうにゆうじょうごごじぶん  
 時間：正午～午後7時（最終入場は午後6時30分）  
 かいしょうしょうこうかいぎしょかい  
 会場：商工会議所 1階  
 りょうきんちゅうがくせいじょうしょうがくせいいか  
 料金：中学生以上：¥500、小学生以下：¥200

<まちなかビアフェスタ>  
 にちじがつにちごごじごごじかいじょうおおてどお  
 日時：8月25日（金）午後4時～午後8時 会場：大手通り  
 りょうきんいっばいえんゆかたちやくようしゅいっばいむりょう  
 料金：ビール一杯500円（浴衣着用者は一杯無料）  
 問いあわせ：まちなか夏まつり実行委員会事務局  
 ながおかししょうてんがいれんごうかい  
 長岡市商店街連合会 TEL：0258-32-7002

◆寺泊港节・海上大焰火大会

只有在海上焰火大会上才能目睹到的在海面和海的上空两边绽放的大型速射连发焰火等，豪华绚丽，堪称一绝。

时间：8月7日（星期一）晚上7点30分～9点  
 （天气恶劣时将改为次日）

场所：寺泊港、中央海水浴场  
 交通：从JR寺泊站开车约15分钟，JR长冈站开车约45分钟，北陆自动车道中之岛见附IC开车约40分钟。  
 询问：寺泊观光協会 TEL：0258-75-3363



てらどまりみなと かいじょうおおはなびたいかい  
 ◆寺泊港まつり海上大花火大会

かいめん かいじょう りょうぼう はな さ たい  
 海面、海上の両方に花を咲かせる大スターマインなど、  
 かいじょうはなびたいかい ごうかい たんのう  
 海上花火大会ならではの豪快さを堪能できます。  
 にちじ がつなか げつ あくてん ばあい よくじつ  
 日時：8月7日（月）（悪天の場合は翌日）  
 じかん ごごじ ぶん ごごじ ばしよ てらどまりこう ちゅうおうかいすいよくじょう  
 時間：午後7時30分～午後9時 場所：寺泊港、中央海水浴場  
 てらどまりえき くるま やく ふん ながおかせき くるま やく  
 アクセス：JR寺泊駅より車で約15分、JR長岡駅より車で約45分、北陸自動車道中之島見附ICから車で40分  
 と あ てらどまりかんこうきょうかい  
 問い合わせ：寺泊観光協会 TEL0258-75-3363

● 第22回中之岛夏日节

时间：8月6日（星期日）  
 下午2点～晚上8点30分  
 会场：中之岛支所周围  
 内容：临时小吃店、儿童神轿、和太鼓表演、钱太鼓演奏、集体舞蹈、神轿巡游、大民谣舞蹈以及留言焰火等。  
 问讯：中之岛夏日节执行委员会事務局  
 中之岛支所地域振兴課内 TEL：0258-61-2010



だい かいなかのしまなつ  
 ●第22回中之島夏まつり

にちじ がつむいか にち ごごじ ごごじ ぶん  
 日時：8月6日（日）午後2時～午後8時30分  
 かいじょう なかのしまししよしょうへん  
 会場：中之島支所周辺  
 ないよう もぎてん こ みこし わだい こきょうえん ぜにだいいえんそう そう  
 内容：模擬店、子ども神輿、和太鼓響演、銭太鼓演奏、総おどり、神輿渡御、大民踊流し、メッセージ花火など  
 と あ なかのしまなつ じぎょうじつこう いんかい  
 問い合わせ：中之島夏まつり事業実行委員会  
 なかのしまししよちいきしんこうかない  
 中之島支所地域振興課内 TEL：0258-61-2010



第60回三岛节

① 前夜庆祝活动：8月15日（星期二）  
 时间：下午2点～晚上9点  
 内容：儿童神轿、舞台表演、现场音乐会、盂兰盆舞&假面竞赛、露天横町商店街、竹灯笼等。  
 ② 正式庆祝活动：8月16日（星期三）  
 时间：上午9点～晚上9点  
 内容：第25回全日本圆木速锯选手权大会、舞台活动、神轿巡游、焰火大会（雨天延期）、竹灯笼等。  
 会场：三岛体育馆停车场特设会场  
 问讯：三岛节执行委员会 三岛支所产业建设課  
 TEL：0258-42-2249



だい かいみしま  
 第60回三島まつり

ぜんやさい がつ にち  
 ① 前夜祭：8月15日（火）  
 じかん ごごじ ごごじ  
 時間：午後2時～午後9時  
 ないよう こども ほんおどり かそう  
 内容：子供みこし、ステージイベント、ライブ、盆踊り&仮装コンテスト、露天横丁、竹灯笼ほか  
 ろてんよこちやう たけとうろう  
 ② 本まつり：8月16日（水）  
 じかん ごぜん じ ごごじ  
 時間：午前9時～午後9時  
 ないよう たい かい ぜんにほんまるたはやりせんしゆけんたいかい  
 内容：第25回 全日本丸太早切選手権大会、ステージイベント、みこし渡御、大花火大会（雨天順延）、竹灯笼ほか  
 とぎょ おおはなびたいかい うてんじゆんえん たけとうろう  
 ばしよ たいいっかんちゅうしやじょうとくせつかいじょう  
 場所：みしま体育馆駐車場特设会场  
 と あ みしま じつこういんかい みしまししよさんぎょうけんせつか  
 問い合わせ：三島まつり実行委員会 三島支所産業建設課  
 TEL:0258-42-2249



## 故乡☆和岛节

### ●8月14日(星期一)

盂兰盆舞：①下午6点30分～晚上9点30分  
会场：住云园、岛崎礼堂  
焰火大会：晚上7点45分～晚上8点30分  
会场：岛崎地区

●8月15日(星期二) 下午3点～晚上9点  
三千只竹灯笼、校园乐队、佐藤英里迷你音乐会、  
技艺表演大会等  
会场：道之站 良寛之乡和岛

### ●8月16日(星期三)

六夜祭(弓舞队列)：晚上8点～晚上9点30分  
会场：宇奈具志神社～出田明神  
问讯：和岛支所产业建设课 TEL：0258-74-3114



## ふるさと わしままつり

●8月14日(月)  
盆踊り：午後6時30分～午後9時30分 会場：住雲園・島崎公会堂  
花火大会：午後7時45分～午後8時30分 会場：島崎地内

●8月15日(火) 午後3時～午後9時  
三千本の竹灯笼、スクールバンド、佐藤ひらりミニライブ、芸自慢  
大会ほか  
会場：道の駅 良寛の里わしま



●8月16日(水)  
六夜祭(弓踊り行列)：午後8時～午後9時30分  
会場：宇奈具志神社～出田明神

問い合わせ：和島支所産業建設課 TEL:0258-74-3114

## ◆以仁王节・小国大焰火大会

举办以流传于小国地区的浪漫历史传说为主题的“以仁王节”和该地区夏天惯例的焰火大会。

时间：8月20日(星期日) 上午8点～

地点：柏崎农协小国支店

农业大型贮藏设施前面的特设会场

内容：山车巡回、平安队列、神轿巡游、巫女老翁舞、  
法末神乐舞等。

焰火大会(晚上7点30分～晚上9点)

问讯：小国支所产业建设课内

以仁王节・大焰火大会执行委员会事務局

TEL：0258-95-5906



## 【もちひとまつり・おぐに大花火大会】

小国地域に伝わる歴史ロマン伝説をテーマにした「もちひとまつり」と小国の夏恒例の大花火大会を開催します。

日時：8月20日(日) 午前8時～

会場：柏崎農協小国支店カントリーエレベーター前特設会場

内容：山車巡回や平安行列のほか神輿渡御・巫女翁踊り・法末神楽舞などがあります。

大花火大会(午後7時30分～午後9時)



問い合わせ：小国支所産業建設課内

もちひとまつり・大花火大会実行委員会事務局

TEL:0258-95-5906

## ●第62回 栃尾节

### 8月26日(星期六)

① 全日本少男少女抬樽轿拔河大赛

时间：下午1点15分～下午3点 会场：中央公园

② 大民谣舞蹈、神轿巡游

时间：下午6点30分～晚上9点10分

会场：谷内1丁目

### 8月27日(星期日)

① 全日本抬樽轿拔河大赛

时间：上午8点30分～下午12点30分

会场：中央公园

② 化装嘉年华会

时间：下午1点～下午3点

会场：栃尾体育馆～「栃友」综合广场

③ 焰火大会

时间：晚上7点30分～晚上8点45分

会场：栃尾东小学等

问讯：栃尾观光协会 TEL：0258-51-1195



## 第62回とちおまつり

### ●8月26日(土)

① 全日本少年少女樽みこし綱引き選手権大会  
時間：午後1時15分～午後3時 会場：中央公園

② 大民踊流し、みこし渡御  
時間：午後6時30分～午後9時10分 会場：谷内1丁目

### ●8月27日(日)

① 全日本樽みこし綱引き選手権大会  
時間：午前8時30分～午後12時30分 会場：中央公園

② 仮装カーニバル  
時間：午後1時～午後3時 会場：栃尾体育馆～とちパル

③ 大花火大会  
時間：午後7時30分～午後8時45分 会場：栃尾東小学校ほか

問い合わせ：栃尾観光協会 TEL:0258-51-1195



## 8 月的急诊医疗制度 \* 请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》<sup>さいわいちやう</sup> 休息日・夜间急诊诊疗所【(幸町 2-1-1 幸福广场 (旧市役所办公大楼))】

	医疗科目	挂号时间
① 休息日・夜间急诊诊疗所 <small>きゆうじつ やかんきゆうかんしんりょうじよ</small> (休日・夜间急患診療所) TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266	内科	〈周一～周五〉 下午 6 点 45 分～9 点 30 分
	内科 小儿科 外科	〈周日・节假日〉 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～4 点 30 分
② 休息日牙科急诊诊疗所 <small>きゆうじつきゆうかんし か しんりょうじよ</small> (休日急患歯科診療所) TEL:0258-33-9644	牙科	〈周日・节假日〉 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～3 点 30 分
③ 中越儿童急诊中心 <small>ちゆうえつ きゆうかん</small> (中越こども急患センター) TEL:0258-86-5099 FAX:0258-94-4655	小儿科	〈周一～周六 (节假日除外)〉 下午 6 点 45 分～9 点 30 分

\* 妇产科为轮流值班制 (周日・节假日) 询问: 休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199

④ 《小国地区》<sup>おぐにまちならさわ</sup> 小国诊疗所 (小国町 栢沢 88)

	医疗科目	挂号时间
小国诊疗所 <small>おぐにしんりょうじよ</small> (小国診療所) TEL:0258-95-2010	内科、牙科	第 1 个周日 上午 8 点 30 分～11 点 30 分、下午 1 点～4 点 30 分

⑤ 《见附・中之岛地区》休息日值班医生 (受理时间 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～4 点 30 分)

		内科	外科
7 月	30 日 (周日)	杏仁堂医院 <small>きょうにんどう いん</small> (杏仁堂医院) TEL:62-0123	健康诊所 <small>げんき</small> (お元気でクリニック) TEL:63-3800
8 月	6 日 (周日)	佐伯内科 <small>さいか</small> (さえき内科) TEL:66-8500	见附南医院 <small>みつけみなみいん</small> (见附南医院) TEL:63-4477
	11 日 (节日)	关谷医院 <small>せきやいん</small> (関谷医院) TEL:61-0205	星整形外科医院 <small>ほしせいけいげかいん</small> (星整形外科医院) TEL:66-8808
	13 日 (周日)	石川医院 <small>いしかわいん</small> (石川医院) TEL:66-2140	中之岛诊所 <small>なかのしま</small> (中之島クリニック) TEL:61-2551
	20 日 (周日)	林俊壹诊所 <small>はやししゅんいち</small> (林俊壹クリニック) TEL:66-3000	寺师医院 <small>てらしいん</small> (寺師医院) TEL:62-0137
	27 日 (周日)	田崎医院 <small>たざきいん</small> (田崎医院) TEL:62-1122	贝瀬皮肤科 <small>かいせひふか</small> (貝瀬皮膚科) TEL:66-8100
9 月	3 日 (周日)	星野医院 <small>ほしの いん</small> (星野医院) TEL:62-0998	星整形外科医院 <small>ほしせいけいげかいん</small> (星整形外科医院) TEL:66-8808

※急诊时间请向各值班医院询问

※症状较轻时, 请到平日就医处或按上记①～⑤挂号。  
 ※就诊时, 请记住要带上保险证和医疗费助成受给证 (持有该证的人)  
 ※需要住院或手术的重病患者急诊时请到左边这 3 所值班医院  
 《诊疗所电话》

休息日・夜间急诊诊疗所: ☎ 0258-37-1199 (挂号时间内)  
 长冈市医师会: ☎ 0258-22-5600  
 消防电话: ☎ 0258-36-0119

立川综合病院 <small>たちかわそうごうびやういん</small> (立川綜合病院) ☎0258-33-3111
长冈红十字病院 <small>ながおかせきじゆうじびやういん</small> (長岡赤十字病院) ☎0258-28-3600
长冈中央综合病院 <small>ながおかちゆうおうそうごうびやういん</small> (長岡中央綜合病院) ☎0258-35-3700



※从长冈站开始徒步 5 分钟

长冈市国际交流中心「地球广场」

〒940-0062 长冈市大手通 2-2-6 长冈市民中心内

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/